

PERSÖNLICH

Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Dienstag

Hedwig MATT, Bahnstrasse 53, Schaan, zum 83. Geburtstag

Josef BECK, Hag 21, Triesenberg, zum 83. Geburtstag

IN KÜRZE

Wirtschaftsprüfer-Prüfung

VADUZ – Die Prüfungskommission für Wirtschaftsprüfer hat dem Amt für Finanzdienstleistungen die Ergebnisse der Wirtschaftsprüfer-Prüfung und der Eignungsprüfung für Wirtschaftsprüfer aus dem Ausland, welche im Herbst 2004 durchgeführt wurden, zur Kenntnis gebracht. Die schriftlichen Prüfungen fanden am 23. September 2004 statt, die mündlichen Prüfungen wurden am 28. Oktober 2004 durchgeführt. Die Wirtschaftsprüfer-Prüfung haben folgende Kandidaten bestanden: Rainer Felgner, Mauren, Lars Christoph Klossack, Schellenberg. Folgende Kandidaten haben die Eignungsprüfung für Wirtschaftsprüfer aus dem Ausland bestanden: Thomas Hosp, Bregenz, Claudio Tettamanti, Landquart. (paf)

ARZT IM DIENST

Notfalldienst 18 – 8 Uhr

Dr. Marco Ospelt, Triesen 392 38 33

NACHRICHTEN

Jassturnier im Seniorentreff Poststüble in Mauren

MAUREN – Zum vierten Mal veranstalten die Seniorenkoordinatorin und das Team der Poststüble-Betriebsgruppe am Donnerstag, den 18. November und Sonntag, den 21. November das schon fast legendäre Jassturnier für Senioren. Um jeweils 14 Uhr beginnen wir mit der Jassgruppen-Auslosung und um 14.30 Uhr startet das Turnier. Die Preisverleihung findet am Sonntag, den 23. November um 17 Uhr statt. Wir bitten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer, sich bis spätestens Dienstag, 16. November um 16 Uhr verbindlich bei der Seniorenkoordinatorin Andrea Dirschl während der üblichen Bürozeit von Montag bis Donnerstag unter der Tel. 370 11 40 oder auf der Anmeldeleiste im Poststüble anzumelden. Später eingegangene Anmeldungen können nicht mehr berücksichtigt werden! Sollten Sie dann beim Jassturnier nicht teilnehmen können, bitten wir Sie aus organisatorischen Gründen selbst für Ersatz zu sorgen! Allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern winken tolle Sachpreise. Wir möchten uns schon jetzt bei allen Sponsoren recht herzlich für ihre Unterstützung bedanken! Auch heuer möchten wir einer sozial bedürftigen Familie in Mauren einen Weihnachtswunsch erfüllen und werden deshalb pro Person und Spieltag ein Startgeld von 5 Franken einheben. Das Poststüble verdoppelt den Einsatz, er wird im Anschluss an die Preisverleihung an die Gemeindevorstehung übergeben. Machen Sie mit! Durch Ihren Einsatz helfen Sie mit, einer Familie einen Weihnachtswunsch zu erfüllen. (PD)

Weihnachtsverkauf in der Brockenstube Vaduz

VADUZ – Einen speziellen Weihnachtsverkauf gibt's in der Brockenstube des Vaduzer Frauenvereins ab kommenden Donnerstag, den 11. November bis zum 10. Dezember. Schauen Sie bei uns vorbei, es lohnt sich! Herzlich willkommen! Öffnungszeiten: Donnerstag und Samstag, jeweils 14 bis 17 Uhr. Ferien von 11. Dezember bis 9. Februar 2005. Brockenstuben-Team

Volljährigkeit gefeiert

Gemeinde Schaan lud zur gemeindeinternen «Jungbürgerfeier»

SCHAAN – Nachdem die Landesjungbürgerfeier vor kurzem «über die Bühne» gegangen war, lud die Gemeinde Schaan zu der schon seit längerer Zeit traditionellen gemeindeinternen «Jungbürgerfeier» ein. Eingeladen wurden nicht nur die Schaaner Jungbürgerinnen und Jungbürger, sondern alle Einwohner des Jahrgangs 1988.

So trafen sich neben 30 jungen Erwachsenen Gemeindevorsteher Daniel Hilti sowie die Gemeinderätinnen Wally Frommelt und Edith De Boni und die Gemeinderäte Hubert Hilti, Eugen Nägele, Dagobert Oehri und Rudi Wächter zu einem kleinen Apéro im Rathaus von Schaan. Mit seiner kurzen aber herzlichen Begrüssung gratulierte Gemeindevorsteher Daniel Hilti den Anwesenden zur Volljährigkeit und informierte über das interessante und vielversprechende Programm.

Nach dem «Foto-Shooting» begab sich die fröhliche Gruppe nach Bonaduz, wo sie sich in spannenden Kart-Rennen mass. Dabei wurden die Gemeindevorsteher trotz ihres grossen Einsatzes auf die Ehrenplätze verwiesen. Die hohen Erwartungen konnten somit leider



Gemeindevorsteher von Schaan und die Schaaner Jungbürger trafen sich zur traditionellen gemeindeinternen «Jungbürgerfeier».

nicht erfüllt werde ... Besonders erfreulich war, dass das Kart-Fahren nun eine Frauendomäne ist. Als grosse Siegerin konnte eine Frau gefeiert werden.

In guter Stimmung begab man sich anschliessend in den Schaaner Wald zu einem üppigen und feinen Abendessen. Anschliessend massen

die einen ihre Kräfte im Dartspiel, beim «Töggala» und beim «Nagla», andere spielten ihre Qualitäten als Discjockey aus. Ein tolles Fest, bei welchem man sich näher kennen lernen und neue wertvolle Kontakte knüpfen konnte, ging schliesslich in den frühen Morgenstunden zu Ende.

An dieser Stelle wünschen wir den jungen Erwachsenen nochmals alles Gute bei der Übernahme ihrer neuen Rechte und auch Pflichten. Wir hoffen, dass wir den Einen oder die Andere einmal aktiv bei der Mitarbeit in und für unsere Gemeinde begrüssen dürfen.

Gemeindevorsteherung Schaan

Einblick in den Betrieb der Kunstschule

Regierungschef-Stellvertreterin Rita Kieber-Beck zu Besuch in Nendeln



NENDELN – Regierungschef-Stellvertreterin Rita Kieber-Beck besuchte gestern Montag die Kunstschule Liechtenstein in Nendeln. Im Rahmen des Besuchs nahm Rita Kieber-Beck neben einem Gespräch mit Vertretern von Stiftungsrat, Direktion und Verwaltung auch die Gelegenheit wahr, sowohl dem Unterricht in einem Kinderkurs als auch des Vorkurses beizuwohnen. Das linke Bild zeigt stehend von links Stiftungsrat Ewald Frick, Direktor Bruno Kaufmann, Regierungsmitarbeiterin Wendula Matt und Rita Kieber-Beck, das Bild rechts zeigt die Regierungschef-Stellvertreterin zusammen mit Schülerinnen Schülern der Kunstschule.

VERANSTALTUNGEN

Auf der Suche nach dem Jungbrunnen

TRIESENBERG – Heute Dienstag, den 9. November, 19.30 Uhr, findet ein Vortrag mit Dr. Christian Vogt zum Thema «Auf der Suche nach dem Jungbrunnen Antiaging» im Bärensaal des Hotel Kulm in Triesenberg statt. Auf der Suche nach der ewigen Jugend glaubt der Mensch im 21. Jahrhundert, seinem Ziel so nah wie nie zuvor zu sein. «Anti-Aging-Medizin heisst das Zauberwort.» Was steckt hinter diesem magischen Wort? Was können wir selber dazu beitragen, um auch im zunehmenden Alter gesund und leistungsfähig zu bleiben? Wo kann die Medizin uns unterstützen? Hormontherapien, Nutzen und Gefahren, Lifestyle-Medikamente, Folgewirkung, Selbstverantwortung etc. Die Kom-

mission, Familie, Alter und Gesundheit lädt alle Interessierten recht herzlich zu dieser Veranstaltung ein. Eintritt frei. (PD)

Naturkosmetik zwischen Ideologie und Realität

SCHAAN – Heute Dienstag, den 9. November um 19.30 Uhr spricht Dr. phil. nat. Nana Heim im Hotel Schaanerhof in Schaan unter dem Titel «Naturkosmetik zwischen Ideologie und Realität» über Fehler und Gefahren im Verständnis von Naturkosmetik. Man liest und hört immer öfter von bedenklichen Inhaltsstoffen; chemischen Lichtfiltern etc. Dadurch ist ein Boom auf Naturprodukte entstanden. In der Öffentlichkeit ist es allgemein üblich geworden, die Begriffe «Natur» und «Chemie» als grundlegende Gegensätze zu begreifen und zu

verwenden. «Natur» ist dabei das Gute und «Chemie» das Böse. In der Werbung wird dieser Gegensatz aufgegriffen, um bestimmten Produkten ein positives Image zu verleihen. Auf diese Weise füllen auch in der Kosmetik immer mehr Produkte die Verkaufsregale, die den Anspruch haben, «Naturkosmetik» zu sein. Was aber bedeutet «Naturkosmetik»? Wie soll sie wirken? Diesen und weiteren Fragen geht Frau Heim in ihrem Vortrag nach. Der Eintritt beträgt 15 Franken. Organisiert wird der Vortrag von CosmeticArt Schönheitspflege Schaan. (PD)

Regenesis – Anregung der Selbstheilungskräfte

SCHAAN – «Regenesis», ein eingetragener Begriff, leitet sich von dem uns bekannten Wort «regene-

rieren» ab. Regenesis setzt einen Prozess in Gang, der den Körper veranlasst – mittels wiedererweckter Zellenergie – Eigenkorrekturen vorzunehmen. Mit dieser Methode wird der Körper zu Selbstheilung angeregt, nach den ursprünglichen Ideen Wilhelm Reichs. Durch die Einübung einer speziellen Atem- und Meditationstechnik, sowie mittels verschiedener Berührungstechniken, wirkt diese Energie auf das autonome Nervensystem, die verschiedenen Nervengeflechte und auf die direkt betroffenen Körperregionen und Organe ein. Das Schwergewicht des Seminars liegt im praktischen Bereich. Der Kurs 763/2 findet am Freitag, den 19. November, von 14 bis 20 Uhr, und Samstag, 20. November, von 9 bis 19 Uhr im Haus Stein-Egerta in Schaan statt. Anmeldung: Telefon 232 48 22. (PD)